

Poetry-Slam – auch auf Rumantsch

In einer Woche messen sich die besten Slam-Poetinnen und -Poeten in Biel – in allen vier Landessprachen. Für das Publikum werden die Texte übersetzt.

Alexandre Wälti
Übersetzung: Sarah Zurbuchen

Das mehrsprachige Sommerhighlight der Schweizer Poetry-Slam-Szene findet im Röstigraben statt. Am Donnerstag in einer Woche treffen die amtierenden Slam-Champs am Bieler Lakelive aufeinander.

Es steht viel auf dem Spiel: Zu gewinnen gibt es einen Platz bei der Slam-Europameisterschaft 2026 in Graz. Am 7. August werden die besten Slammerinnen und Slammer der Schweiz auf der Circus Stage ihr Talent in Französisch, Deutsch, Italienisch und sogar Rätoromanisch unter Beweis stellen. Die Veranstaltung wird vom Verein Spoken Word Biel in Zusammenarbeit mit dem Festival organisiert. Die Gewinnerin oder der Gewinner unter den sieben Teilnehmenden wird dann nächstes Jahr gegen die Besten in Europa antreten.

Bieler Verein organisiert die Veranstaltung

Tina Messer, Leiterin des Vereins Spoken Word Biel, koordiniert die Veranstaltung. «Zum ersten Mal in der Geschichte der Schweizer Slam-Szene wird der Kandidat oder die Kandidatin des Landes aus Teilnehmern und Teilnehmerinnen aller Sprachregionen ausgewählt», erklärt die Organisatorin. Die Veranstaltung ist auch das Ergebnis einer langjährigen Zusammenarbeit zwischen mehreren Schweizer Kunstschaaffenden.

Ursprünglich war die Schaffung eines nationalen Dachverbands zur Förderung dieser mündlichen Kunstform geplant. «Die Lausanner Slammerin Célia, ebenfalls Kandidatin beim La-



Die Lausannerin Célia ist Präsidentin der neu gegründeten Fédération suisse de poésie slam (FSPS). Auch sie tritt am 7. August in Biel auf die Bühne.

Bild: Jonas Scheck/a

«In Biel gibt es überraschend viele Italienischsprachige, die sich für Literatur und Slam interessieren.»

Tina Messer
Verein Spoken Word Biel

Swiss Poetry Slam Championship

Donnerstag, 7. August, 19.15-21.30 Uhr, Circus Stage.

Das Line-up:

- **Annika Biedermann, Gregor Stäheli, Fine Degen** (alle d) – die Deutschschweiz kommt mit den drei Erstplatzierten des CH-Slam 25 in Basel.
- **Kandid** (fr) – eloquenter Newcomer & **Célia** (fr) – globale Slammerin mit scharfer Feder und grossem Herz.
- **Franco Barbato** (it) – wortgewaltiger «Poeta irrealista» aus Lugano & **Selina Poo** (rm) – junges Romanisch-Talent mit Technik-Faible und Sprachliebe.
- Feature-Act: **Funkaztek** – zweifacher Schweizer Beatbox-Champion (sz)

kelive, hatte den Wunsch, die Interessen verschiedener Kollektive auf nationaler Ebene zu bündeln», sagt die Bielerin, die seit über 20 Jahren in diesem Bereich tätig ist.

Im Februar dieses Jahres wurde die Fédération suisse de

poésie slam (FSPS), deren Präsidentin Célia ist, gegründet. «Der Verband ist noch sehr jung. Wir sind dabei, die Struktur zu festigen, es gibt noch viel zu tun», sagt Tina Messer.

Der Verband hofft, in Zukunft Mittel für die Förderung

der «performativen Literatur» im ganzen Land zu erhalten, insbesondere um Veranstaltungen zu organisieren, die Slam-Poeten zu bezahlen und so die Praxis zu professionalisieren. Die Veranstaltung am Lakelive wird ein erster grosser Test sein. Wenn sie

erfolgreich ist, möchte die FSPS eine jährliche Veranstaltung dieser Art in Biel organisieren, speziell auch wegen des Bilinguismus. «Der Wettbewerb wird in zwei Phasen stattfinden: einer Qualifikationsrunde und dem grossen Finale», so Tina Messer.

Jeder Auftritt dauert vier Minuten, entsprechend den internationalen Regeln. «In der Schweiz, was sicherlich mit der Natur der beiden Sprachen zusammenhängt, sind auf der deutschsprachigen Bühne Auftritte von fast sechs Minuten üblich, während die Romands in der Regel drei Minuten bevorzugen», so Messer. Das Publikum und Fachleute aus den vier Sprachregionen werden gemeinsam den Gewinner oder die Gewinnerin küren.

Mehrsprachigkeit im Rampenlicht

Tina Messer erinnert zudem daran, dass die von Spoken Word Biel organisierten Veranstaltungen für alle Sprachen offen sind. Auch wenn der Verein insbesondere den Atomic Slam organisiert, dessen Teilnehmerinnen und Teilnehmer mehrheitlich deutschsprachig sind. «In Biel gibt es überraschend viele Italienischsprachige, die sich für Literatur und Slam interessieren», sagt sie. Laut der Bielerin bereichert die Mischung der Sprachen die Veranstaltung.

Sie erinnert daran, dass alle Texte der ersten Runde am Lakelive bereits ins Französische, Italienische und Deutsche übersetzt wurden. Leider hätten die Organisatoren aus finanziellen Gründen niemanden für das Rätoromanische gefunden. Die Texte werden am nächsten Donnerstag an das Publikum verteilt. «Die Energie der Bühnendichterinnen und -dichter und der Rhythmus erledigen dann den Rest.»

Tina Messer, die sich seit mehreren Jahren für Poetry-Slam engagiert, verspricht ein sprachliches Feuerwerk anstelle des fehlenden 1.-August-Feuerwerks auf dem See. Mit dabei sein wird Funkaztek, zweifacher Schweizer Beatbox-Meister. Moderiert wird die Veranstaltung vom aktuellen Schweizer Slam-Meister Valerio Moser und vom Vize-Weltmeister 2025, Honorable Scarabée.

Das Rahmenprogramm des Lakelive-Festivals

Das Lakelive Festival bietet nicht nur Konzerte, sondern ein vielfältiges Rahmenprogramm für alle Generationen.

Hier ein paar Vorschläge:

- **Kreativ-Atelier & Kinderbau-stelle**, täglich/16-20 Uhr/Meeting Point: Beim Kreativ-Atelier können kleine und grosse Besuchende ihrer Kreativität freien Lauf lassen und das Festivalgelände mitgestalten.
- **Streetart live**, Fr., 1.8. und Sa, 2.8./12-21 Uhr/Meeting Point: Live und direkt vor Ort: Bieler Kunstschaffende lassen mit Pinsel und Spraydose Werke auf mobilen Wänden entstehen.
- **Cornhole Plauschturnier**, Mo., 4.8./14-19 Uhr/Meeting Point: Mit Mais gefüllte Säckchen in ein

Loch werfen. Anmeldung vor Ort: 13-13.45 Uhr (Plätze limitiert!).

- **Quizzerie**, Di., 5.8./19.30-21.30 Uhr/Lake Stage: Wissensquiz mit Teams à 2 oder 3 Personen.
- **Spielnachmittag**, Mi., 6.8./15-19 Uhr/Meeting Point: Egal ob Brettspiel, Kartenspiel oder ein Lieblingsspiel von Zuhause.
- **Lakelive Varieté**, Mi., 6.8./20-21.30 Uhr/Circus Stage: Sechs Artistinnen und ihre Luftakrobatik.
- **Plüschtier-Spital**, Do., 7.8./10-18 Uhr/Meeting Point: Das Spitalzentrum ist mit seinem Plüschtier-Spital vor Ort: Kinder können ihre Teddys und andere Lieblingstiere vom Team vor Ort untersuchen und versorgen lassen. Ausserdem gibt es verschiede-

ne Mitmach-Stationen und Bastelangebote für Kinder und ein Glücksrad der Stiftung Kindergesundheit Biel.

- **Nightmarket**, Do., 7.8./17-23 Uhr/Meeting Point: Der Nachtmarkt zeigt lokale Labels, kreative Köpfe und handgemachte Unikate.
- **Zudem**: Erstmals gibt es eine Zusammenarbeit mit dem Festival du Film Français d'Helvétie (FFFH), das ein eigenes Programm am See präsentiert. Auch Sportliche kommen auf ihre Kosten: Vom Beachvolleyball-Turnier über Tanz- und Surfkurse bis hin zu Yoga am See und Adrenalin-kicks beim Bag Jump. Das gesamte Rahmenprogramm finden Sie unter www.lakelive.ch (sz)